

УДК 81.272

КУРСОВОЕ ОБУЧЕНИЕ ТАТАРСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ МОДЕЛЬ

© К.С.Фатхуллова

Статья посвящена описанию образовательной модели обучения татарскому языку различных категорий слушателей на краткосрочных курсах и рассмотрению лингвометодических особенностей использования учебников нового поколения в процессе языкового образования взрослых.

Ключевые слова: курсовая система, краткосрочные курсы, средства обучения, коммуникативная потребность, межличностное общение, уровневый контроль.

Принятие Закона «О языках народов Республики Татарстан» способствовало повышению роли татарского языка в общественной жизни республики, расширению его социальных функций, созданию реальных предпосылок для его изучения различными социальными, возрастными и профессиональными слоями населения [1]. Все это, в свою очередь, привело к увеличению числа тех, кто проявил заинтересованность в изучении татарского языка с целью получения коммуникативных навыков для общения в различных сферах деятельности и жизненных ситуациях. С целью реализации Закона «О языках народов Республики Татарстан» Правительство Республики Татарстан взяло на себя ответственность за сохранение, изучение и развитие языков народов Республики Татарстан, что нашло отражение в последующих основополагающих документах, наиболее важными среди которых являются: Государственная программа «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 1994 – 2003 годы» [2]; Государственная программа «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2004 – 2013 годы» [3]. В настоящее время Кабинетом Министров РТ утверждена новая Государственная программа «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2014 – 2020 годы» [4]. Она предусматривает реализацию десятков мероприятий, направленных на создание одинаково равных и благоприятных условий для дальнейшего развития всех языков и культур, представленных в республике. Среди них отдельной строкой выделена также организация бесплатных курсов татарского языка для широких слоев населения.

В этом контексте уместно совершить краткий экскурс в прошлое и констатировать, что за прошедшие после провозглашения татарского языка как государственного 20 лет по решению Кабинета Министров Республики Татарстан ежегодно организовывались краткосрочные курсы по обучению татарскому языку в различных организациях и учреждениях (отраслевые министерства, больницы, поликлиники, библиотеки, школы, мэрия г. Казани, Кабинет Министров РТ, Государственный Совет РТ, Аппарат президента РТ и т.д.). Основная цель этих курсов заключалась в том, чтобы научить служащих различного ранга и представителей различных профессий общаться на татарском языке в наиболее типичных жизненных ситуациях, точно и эмоционально передавать свои мысли при речевой коммуникации. Занятия проводились опытными преподавателями, которые прошли подготовку по интенсивной методике обучения. Они с полной ответственностью отнеслись к выполнению этой важной задачи, так как от их методической подготовленности во многом зависел результат работы, отношение слушателей к учебному процессу. Использование интенсивной методики обучения на курсах позволило преподавателям эффективно работать с различной аудиторией, с различными образовательными ресурсами, постоянно совершенствуясь и успешно решая поставленные задачи. Как показал наш многолетний опыт работы в данном направлении, только таким образом можно заслужить любовь слушателей курсов, только тогда они пройдут весь курс обучения и в дальнейшем будут стремиться совершенствовать свои знания. В этих новых условиях с учетом изменения социального заказа были разработаны учебники и учебные пособия, соответствующие требованиям реальности. В качестве примера можно привести учебник «Татар теле. Интенсив курс» [5], который был многократно переиздан благодаря своей популярности среди

изучающих татарский язык на различных курсах не только в Татарстане, но и за его пределами, в том числе за рубежом (Германия, США, Турция, Франция и т. д.) при обучении иностранных студентов. Учебник был разработан с учетом последних достижений татарской лингводидактики, научно-методических разработок известных учёных-лингвистов и методистов в области преподавания татарского языка (М.З.Закиев, Р.А.Юсупов, Ф.С.Сафиуллина, А.Ш.Асадуллин, Ф.Ф.Харисов, Ч.М.Харисова, Н.Х.Салехова, А.Ш.Юсупова и т.д.), а также передового педагогического опыта по принципу от простого – к сложному, от легкого – к трудному. При этом авторы ставили цель обучить живой татарской разговорной речи на примере диалогов, близких к естественным. Это давало возможность слушателям курсов сразу включаться в разговор на татарском языке, минуя трудные правила.

Наиболее масштабными явились бесплатные курсы татарского языка для всех желающих, организованные в 2012 году в рамках реализации Закона «О языках народов РТ» Кабинетом министров Республики Татарстан совместно с Институтом филологии и искусств (ИФИ) КФУ. Неожиданно для самих организаторов поступило более 1000 заявок от желающих пройти обучение татарскому языку. Как показал впоследствии анализ результатов анкетирования слушателей курсов, большинство из них было заинтересовано не в получении соответствующего сертификата, а в овладении татарским языком как средством общения, необходимым для установления личностных и профессиональных контактов [6: 38]. Стоит подчеркнуть и то обстоятельство, что свободное волеизъявление, основанное не на принудительном изучении татарского языка, а на общественной потребности овладения им как средством коммуникации, способствовало формированию у слушателей курсов позитивного отношения и высокой мотивации к предмету изучения, к каждому занятию. Обучающиеся, объединенные в группы, несмотря на разный возраст и различный социальный статус, прониклись интересом к изучению татарского языка, культуры и национальных особенностей татарского народа. Для эффективной организации курсов было проведено предварительное тестирование, которое позволило распределить всех слушателей в группы в соответствии с уровнем владения татарским языком. Большинство составляли те, кто начинал изучать язык с элементарного уровня. Основная методическая задача в этих группах – развитие коммуникативной компетенции обучающихся в основных видах речевой деятельно-

сти (аудирование, говорение, чтение, письмо) с учетом сфер общения. В то же время было сформировано несколько групп для татар, которые в силу разных обстоятельств никогда не изучали родной язык как предмет, владели языком лишь на бытовом уровне. В этих группах была поставлена задача совершенствовать культуру устной и письменной речи слушателей, научить их пользоваться богатствами родного языка с учетом литературных норм. Вместе с тем во всех группах на протяжении всех курсов основное внимание уделялось развитию устной речи, овладению татарским языком как средством реального общения с собеседниками, снятию психологических барьеров.

Как известно, курсовая система обучения татарскому языку должна отвечать меняющимся потребностям слушателей, ставить, прежде всего, задачу формирования коммуникативной компетенции, а также учитывать социокультурные аспекты языка. В связи с этим при разработке программ обучения мы опирались на личностно-деятельностный подход, который предусматривает тесную взаимосвязь между практическим использованием языка и процессом его изучения. Именно он обеспечивает речевую направленность учебного процесса, максимальное приближение его к условиям естественного общения. В результате совершения определенных речевых действий, направленных на восприятие, понимание и порождение диалогических и монологических текстов по конкретной теме или заданной ситуации общения, у слушателей курсов формируются способность и готовность к коммуникации в повседневной жизни, компетентность в межкультурном диалоге. Благодаря интенсивной речевой деятельности на каждом занятии они имеют возможность объективно оценивать свои общие и языковые компетенции, быстро и динамично реагировать на ошибки, побеждать «нехватку» слов, прибегать к невербальным средствам общения, проявлять находчивость в использовании усвоенных лексических и грамматических единиц и успешно решать коммуникативные задачи. Общение служит обучению, лингвистическому познанию, общему развитию. Как следствие, на занятиях создаются такие условия, которые обеспечивают успешное овладение коммуникативными умениями и их использование в условиях реального общения. Преподаватели курсов придают особое внимание созданию на занятиях благоприятного психологического климата, с тем чтобы каждый слушатель чувствовал себя комфортно в общении, стремился продемонстрировать свои коммуникативные достижения, преодолевая волнение или боязнь ошибиться.

ся. С этой целью на занятиях часто используются ситуативные задания, связанные с повседневной жизнью, решением определенных жизненных проблем, т.е. приближенные к условиям реального общения.

В качестве основного средства обучения для русскоязычных групп был предложен новый учебник «Татарча сөйләшик» («Давайте говорить по-татарски») [7], нацеленный на формирование речевой, языковой и социокультурной компетенций у слушателей курсов. При разработке этого оригинального учебного пособия преподаватели Казанского федерального университета опирались на свой многолетний опыт интенсивного обучения татарскому языку русскоязычных и иностранных студентов, а также слушателей на различных курсах. В нем представлены такие разговорные темы, как: «Телләр өйрәнү», «Гаилә. Уку. Эш», «Йорт. Фатир», «Спорт һәм ял», «Кибеттә», «Кунакта», «Милли бәйрәмнәр», «Дуслар белән аралашу» и т.д. Он содержит достаточное количество упражнений для того, чтобы обучающиеся практически овладели наиболее активными речевыми моделями татарского языка, ядерной лексикой, а также научились строить устное или письменное высказывание с учетом ситуации общения. Представленная в учебнике система заданий нацелена на выработку у слушателей умений употреблять нужные лексические единицы и грамматически правильно оформлять их в предложениях с учетом темы высказывания; переносить приобретенные речевые умения на сходные ситуации для составления монологического высказывания. Слушатели курсов учатся также употреблять в высказываниях синонимичные варианты лексических единиц, речевые структуры оценочного и модального характера; составлять монологическое высказывание по опорным словам, по аналогии с заданными речевыми образцами или на основе предложенных вопросов; употреблять в монологическом тексте слова и предложения, подтверждающие авторское отношение к содержанию того, о чем говорится, а также при необходимости видоизменять содержание высказывания и т.д. В качестве примеров можно привести следующие задания из учебника: 1) прослушайте и составьте диалог по образцу; 2) дополните диалог; 3) расскажите о себе по образцу; 4) прочитайте предложения и поставьте к ним вопросы; 5) позвоните другу и расспросите, как у него дела и т.д. Систематическое использование таких заданий по каждой изучаемой теме, несомненно, способствует углублению лингвистических знаний слушателей курсов и выработке навыков практического употребления их в речи в неразрывном единстве,

а также пониманию речи носителей языка. Таким образом, слушатели краткосрочных курсов татарского языка учатся ставить и решать коммуникативные задачи, адекватно использовать речевые и неречевые средства общения, соблюдать речевой этикет, быть вежливыми и доброжелательными коммуникантами.

Следует отметить и то, что учебник красочно иллюстрирован, это создает дополнительную мотивацию у слушателей к изучению языка. В то же время в учебнике представлен богатый культурологический материал (образцы устного народного творчества – пословицы, скороговорки, загадки, считалки; стихи известных татарских поэтов; тексты о национальных традициях татарского народа, о его культуре, истории, литературе, о таких выдающихся личностях, как Ю.Акчура, С.Максуди, Р.Сагдиев, А.Аббас, Р.Нигматуллин, Р.Сюняев, С.Сайдашев, М.Джалиль, Г.Камал, Х.Туфан, С. Губайдуллина, Р.Нуриев, Б.Урманче и т.д., которые внесли достойный вклад в дело прославления своего народа).

По завершении курсов для получения сертификата установленного образца слушатели проходят контрольное тестирование, которое включает задания по основным видам речевой деятельности, а также по лексике и грамматике. Они разрабатываются преподавателями в соответствии с уровнями обучения: А1, А2, В1, В2. В рамках одной статьи не представляется возможным освещение материалов, разработанных для тестов каждого уровня. В связи с этим в качестве примера приводим задания контрольных тестов уровня обучения А1. На последующих уровнях система контроля включает такие же аспекты с учетом изученного языкового и речевого материала. Задания представлены по основным видам речевой деятельности, а также по лексике и грамматике. 1. **Аудирование:** *Прослушайте текст о студентах, изучающих татарский язык. Текст прозвучит два раза. Ответьте на вопросы; Прослушайте представителей 10 профессий. Они рассказывают о своей работе. Прослушайте тексты дважды и выберите правильный ответ.* 2. **Чтение:** *Прочитайте текст о студенте, который изучает татарский язык в Казани. Отметьте, верны ли предложения в таблице; Прочитайте текст о семье Маннаповых. Обведите правильный ответ.* 3. **Грамматика:** *Составьте вопросы к ответам. Трансформируйте глаголы в прошедшее время. Составьте предложения, поставив слова в правильном порядке.* 4. **Письменная речь:** *Напишите письмо Вашему другу, который собирается приехать из Москвы в Казань. Расскажите*

ему о своем городе, о его жителях и о сегодняшней погоде (60 слов). 5. **Устная речь:** Посмотрите на фотографию и составьте 5 вопросов на татарском языке о семье, изображенной на ней. Вы находитесь на встрече с иностранными студентами. У вас есть три минуты, чтобы рассказать о себе. Расскажите о вашей семье, работе/учебе, о том, что вы любите делать в свободное время. Ответьте на вопросы: *Дустыгыз кем? Дустыгыз кайдан? Дустыгыз кайда һәм кем булып эшли? Дустыгыз ял көннәрендә нишли? Дустыгыз нинди телләр белә?* и т.д.

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что татарский язык как государственный востребован в настоящее время во многих сферах жизнедеятельности людей, поэтому Правительство республики создает населению все возможности для его изучения. Об этом свидетельствует наш опыт работы, опыт других образовательных учреждений, которые прилагают максимум усилий для интенсификации языкового образования в нашей республике. Курсовая система обучения татарскому языку, кроме обучающей задачи, способствует также решению еще более важной в современном полиэтническом обществе – воспитательной задачи. Она направлена на формирование толерантного отношения между представителями более чем ста национальностей, проживающих в нашей республике. В процессе изучения татарского языка слушатели курсов еще раз убеждаются в том, что «...родной язык и родная культура любого народа – это лишь часть мира человека, поэтому в современном межнациональном мире человек не может ограничиться только рамками своего родного языка и родной культуры. Каждый человек живет в обществе носителей других языков и культур, связан с ними социально-культурными и иными отношениями» [8: 246].

Курсовое обучение содействует формированию практически-речевого и культурного многоязычия в республике, преодолению сложившегося пренебрежения к изучению татарского языка как у некоторых носителей языка, так и у представителей других этносов, проживающих на ее территории. Оно вносит свою лепту и в совершенствование методики обучения татарскому языку, разработку и внедрение в образовательный процесс новых средств обучения, что в целом служит не только популяризации татарского языка и культуры, но и сближению контактирующих народов, сохранению межэтнического согласия в Республике Татарстан. Как модель обучения краткосрочные курсы являются наиболее эффективными по сравнению с другими формами, так как обучающимся предоставляется

возможность перенимать опыт других слушателей.

Эпилогом к этой статье могут служить слова известного татарского поэта Хасана Туфана, который очень образно сказал о необходимости изучения и знания языков:

Һәркемнең

Үз теле, үз йөзе, үз төсе...

Бер жыр – аз, бер моң – аз, бер тел – аз,
Йөз телдә сөйләшеп үс, кеше! [9: 299].

У каждого

Свой язык, свое лицо, свой цвет...

Одной песни мало, одной мелодии мало,
одного языка мало,

Расти, человек, говоря на ста языках (подстрочный перевод наш – К.Ф.).

Таким образом, накопленный нами опыт показывает, что курсовая система обучения как образовательная модель предоставляет возможность слушателям совершенствовать свои языковые способности, открывать для себя новые ценности, приобщаться к общечеловеческим ценностям через призму культуры татарского народа, расширять свой лингвистический кругозор и развивать коммуникативную культуру.

1. Закон Республики Татарстан "О языках народов Республики Татарстан" N 1560-XII от 8 июля 1992 года // URL: menzpk.ucoz.ru/doki.../DOCUM.../jazykakh_narodov_rt.docx (дата обращения – 12.11.2013).
2. Государственная программа «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 1994 – 2003 годы» // URL: zakon-region3.ru/menu/398/ (дата обращения – 12.11.2013)
3. Государственная программа «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2004 – 2013 годы». // URL: pandia.ru/text/78/148/38708.php (дата обращения – 12.11.2013)
4. Государственная программа «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2014 – 2020 годы». // URL: <http://prav.tatarstan.ru> (дата обращения – 12.11.2013)
5. Сафиуллина Ф.С., Фатхуллова К.С., Юсупова Ә.Ш., Ризванова Л.Х. Татар теле. Интенсив курс. – Казан: Хәтер, 1999. – 448 с.
6. Гузельбаева Г.Я., Фатхуллова К.С. Реализация языковой политики и пути выравнивания языковой асимметрии в современном Татарстане // Филология и культура. Philology and Culture, 2012. – №3 (29). – С. 35 – 41

7. *Фәтхуллова К.С., Юсупова Ә.Ш., Денмөхәммәтова Ә.Н.* Татарча сөйләшик. – Казан: Тат. кит. нәшр., 2012. – 311 б.
8. *Закирьянов К.З.* Двухязычие: лингвометодический взгляд / Сб. научных статей «Социолингвистические проблемы функционирования государственных языков Республики Татарстан». – Казань: Тат. кн. изд., 2007. – С. 244 – 249.
9. *Туфан Х.* Әсәрләр: 5 томда. – Төз. М.Гайнетдинов. – 3 т.: шигырьләр, поэмалар. – Казан: Татар кит. нәшр., 2008. – 415 с.

COURSES OF THE TATAR LANGUAGE LEARNING AS AN EDUCATIONAL MODEL

K.S.Fatkhullova

The article deals with an educational model of the Tatar language learning for different types of learners by means of short-term courses and discusses lingvomethodological features of using new generation textbooks in the course of language education for adults.

Key words: course system, short-term courses, teaching tool, communicative needs, interpersonal communication, level-system control.

1. *Zakon Respubliki Tatarstan "O yazykax narodov Respubliki Tatarstan" N 1560-XII ot 8 iyulya 1992 goda* // URL: menzpk.ucoz.ru/doki...DOCUM...jazykakh_narodov_rt.docx (data obrashheniya – 12.11.2013). (In Russian)
2. Gosudarstvennaya programma «Soxranenie, izucheniye i razvitiye gosudarstvennykh yazykov Respubliki Tatarstan i drugix yazykov v Respublike Tatarstan na 1994 – 2003 gody». // URL: zakon-region3.ru/menu/398/ (data obrashheniya – 12.11.2013) (In Russian)
3. Gosudarstvennaya programma «Soxranenie, izucheniye i razvitiye gosudarstvennykh yazykov Respubliki Tatarstan i drugix yazykov v Respublike Tatarstan na 2004 – 2013 gody». // URL: pandia.ru/text/78/148/38708.php (data obrashheniya – 12.11.2013) (In Russian)
4. Gosudarstvennaya programma «Soxranenie, izucheniye i razvitiye gosudarstvennykh yazykov Respubliki Tatarstan i drugix yazykov v Respublike Tatarstan na 2014 – 2020 gody». // URL: <http://prav.tatarstan.ru> (data obrashheniya – 12.11.2013) (In Russian)
5. *Safiullina F.S., Fətxullova K.S., Yusupova Ә.Sh., Rizvanova L.X.* Tatar tele. Intensiv kurs. – Kazan: Xətər, 1999. – 448 s. (In Tatar)
6. *Guzel'baeva G.Ya., Fatxullova K.S.* Realizaciya yazykovoj politiki i puti vyravnivaniya yazykovoj asimmetrii v sovremennom Tatarstane // *Filologiya i kul'tura. Philology and Culture.* – 2012. – №3 (29). – S. 35 – 41. (In Russian)
7. *Fətxullova K.S., Yusupova Ә.Sh., Dənmöxəmmətova Ә.N.* Tatarça söyləşik. – Kazan: Tat. kit. nəshr., 2012. – 311 b. (In Tatar)
8. *Zakir'yanov K.Z.* Dvuyazychie: lingvometodicheskij vzglyad / Sb. nauchnyx statej «Sociolingvisticheskie problemy funkcionirovaniya gosudarstvennykh yazykov Respubliki Tatarstan». – Kazan': Tat. kn. izd., 2007. – S. 244 – 249. (In Russian)
9. *Tufan X.* Әсәрләр: 5 томда. – Төз. М.Гайнетдинов. – 3 т.: шигырьләр, поэмалар. – Казан: Татар кит. нәшр., 2008. – 415 с. (In Tatar)

Фатхуллова Кадрия Сунгатовна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета.

420008, Казань, ул. Кремлевская, 18.
E-mail: kadria.kgu@mail.ru.

Fatullova Kadriya Sungatovna – PhD in Pedagogy, Associate Professor, Department of General Linguistics, Cultural Linguistics, and Translation Theory, Kazan (Volga Region) Federal University.

18 Kremlevskaya Str., Kazan, 420008, Russia.
E-mail: kadria.kgu@mail.ru.

Поступила в редакцию 23.11.2013